



UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO  
PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO  
PROGRAMA DE DISCIPLINA



<b>Nome do Componente Curricular em português:</b> Processo Criativo entre Linguagens		<b>Código:</b> JOR065	
<b>Nome do Componente Curricular em inglês:</b> <i>Creative work between languages</i>			
<b>Nome e sigla do departamento:</b> Departamento de Jornalismo (DEJOR)		<b>Unidade Acadêmica:</b> ICSA	
<b>Modalidade de oferta:</b> <input checked="" type="checkbox"/> presencial <input type="checkbox"/> a distância			
<b>Carga horária semestral</b>		<b>Carga horária semanal</b>	
<b>Total</b> 60 horas	<b>Extensionista</b> 0	<b>Teórica</b> 2 horas/aula	<b>Prática</b> 2 horas/aula
<b>Ementa:</b> Conceitos básicos da semiótica peirceana. O processo criativo. Tradução intersemiótica como criação. Práticas de tradução criativa entre sistemas de linguagem.			
<b>Conteúdo programático:</b> 1. Signo e linguagem como conceituados pela semiótica peirceana 2. Autoria e escrita criativa na cópia e no remix 3. O processo de criação a partir da tradução intersemiótica 4. Diálogos e tramas entre sistemas de linguagens nas práticas de tradução-criação			
<b>Bibliografia básica:</b> SANTAELLA, Lucia. <b>Percepção</b> : fenomenologia, ecologia, semiótica. São Paulo: Cengage Learning, 2012. Disponível em: <a href="https://integrada.minhabiblioteca.com.br/reader/books/9788522126408">https://integrada.minhabiblioteca.com.br/reader/books/9788522126408</a> . Nº para consulta no catálogo da UFOP: 1414390.  OSTROWER, Fayga. <b>Criatividade e processos de criação</b> . Petrópolis: Vozes, 2012. Nº para consulta no catálogo da UFOP: 1403453.  PLAZA, Julio. <b>Tradução intersemiótica</b> . São Paulo: Perspectiva, 2010. Nº para consulta no catálogo da UFOP: 1407785.			
<b>Bibliografia complementar:</b> CAMPOS, Augusto de. Tradução intersemiótica. Entrevista concedida a João Queiroz. <b>Cadernos de Tradução</b> , v. 2, n. 22, 2008. Disponível em: <a href="https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/2175-7968.2008v2n22p279/9423">https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/2175-7968.2008v2n22p279/9423</a> .  MACHADO, Irene. Lugar da tradução intersemiótica na comunicação intercultural. <b>Revista USP</b> , n. 111, 2016. Disponível em: <a href="https://www.revistas.usp.br/revusp/article/view/127630">https://www.revistas.usp.br/revusp/article/view/127630</a> .  MANZONI, Felipe. Memes, poemas e algumas suspeitas sobre o não original. <b>eLyra</b> , n. 13, jul. 2019. Disponível em: <a href="https://elyra.org/index.php/elyra/article/view/283/325">https://elyra.org/index.php/elyra/article/view/283/325</a> .			



UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO  
PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO  
PROGRAMA DE DISCIPLINA



SANTAELLA, Lucia. **Estética e semiótica**. Curitiba: InterSaberes, 2019. Disponível em: <https://plataforma.bvirtual.com.br/Acervo/Publicacao/171287>.

SANTAELLA, Lucia. **Matrizes da linguagem e pensamento**: sonora, visual verbal. São Paulo: Iluminuras, Fapesp, 2001. Nº para consulta no catálogo da UFOP: 1408894.

VILLA-FORTE, Leonardo; FIGUEIREDO, Vera Lúcia Follain. Apropriações: a escrita não-criativa e seu contexto atual. Congresso Internacional Abralic, XV, 2017, Rio de Janeiro. **Anais do XV Abralic**. Rio de Janeiro: Abralic, 2017. Disponível em [https://abralic.org.br/anais/arquivos/2016\\_1491524192.pdf](https://abralic.org.br/anais/arquivos/2016_1491524192.pdf).

VILLA-FORTE, Leonardo. A escrita de apropriação no contexto da pós-produção. **FronteiraZ**, n. 17, 2016. Disponível em: <https://revistas.pucsp.br/index.php/fronteiraz/article/view/26942>.